

Al Gemali

על גמלי

Paroles : Bar-Oz Avraham - בר-עוז אברהם
Musique : Shara'bi Nechemia - שרעבי נחמיה
Chorégraphie : [Fridhaber Tzvi](#) - 1958

על גמלי

ככוכב אתור ואתעה בדד
גמלי ישק אפקים
דמדומים ילהבו בשמי-עד
צללים נחמקים
אלוהי ינצור שלומי
עת לבי ינדוד למרחקים .

על גמלי אתור אחבוק השחקים
כוכבי יהל ויפצח במזמור
בהוד מדבר אקסם
בין קשתות הדמדומים
מגמלי אכרע ואתפלל
בערגת נווד לאלוהיו
מגמלי אכרע ואתפלל
בערגת נווד לאלוהיו

רעמת הרים סגרה עלי
ואכלא בקן נשרים
ממרומים חפפו משעולי
דקלים צילם פורשים
זע מיתרי ברון כוכבי
המית שיר ינעימו ענבלים...

על גמלי...

Al Gemali

Kechochav atur ve'etah badad
 Gemali yishak ofakim
 Dim'dumim yil'havu bishmei-ad
 Tz'lalim nech'makim
 Elohai yin'tzor shelomi
 Et libi yin'dod lamer'chakim

**Al gemali atur veech'bok hashechakim
 Kochavi yahel veyif'tzach bemiz'mor
 Behod midbar uk'sam
 Bein kash'tot hadim'dumim
 Mig'mali echra ve'etpalel
 Be'ergat navad le'Elohav.
 Mig'mali echra ve'etpalel
 Be'ergat navad le'Elohav.**

Ra'amat harim sagerah alai
 Va'ekale beken nesharim
 Mim'romim chafefu mish'olai
 Dekalim tzilam por'sim
 Za'a meitari beron kochavai
 Hemyat shir yan'imu inbalim

Al gemali...

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

Al	sur		על
Gamal, gmalim	un chameau	[ז]	גמל, גמלים
Ke	comme		כ-
Kochav, kochavim	une étoile	[ז]	כוכבים, כוכב
Latur, tar	voyager		תור, לתור
Lit'ot, ta'ah	s'égarer, errer		טעה, לטעות
Badad	seul, isolément		בדד
Linshok, nashak	embrasser		נשק, לנשוק
Ofek, ofakim	l'horizon	[ז]	אופקים, אופק

Dimdumim	le crépuscule	[ז]	דמדומים
Lilhov, lahav	brûler, flamboyer		להב, ללהוב
Shamayim	le ciel	[ז]	שמים
Ad	une éternité, une durée	[ז]	עד
Tzel, tzalim	une ombre	[ז]	צללים, צל
nech'makim	נחמקים		
Elohim	Dieu		אלוהים
Lintzor, natzar	garder, préserver		נצר, לנצור
Shalom, shlomim/shlomot	la paix	[ז]	שלומים, שלום
Et, itot	le temps, le moment	[נ]	עיתות, עת
Lev	le cœur	[ז]	לב
Lindod, nadad	errer		לנדוד, נדד
Merchak, merchakim	une distance, le lointain	[ז]	מרחקים, מרחק
Lechabek, chibek	embrasser, enlacer		חיבק, לחבק
Shchakim	le ciel, le firmament	[ז]	שחקים
Lehahel, hehel	briller, luire		היהל, לההל
Liftzoach, potzeach	commencer		פוצח, לפצוח
Mizmor, mizmorim	un chant, un psaume	[ז]	מזמורים, מזמור
Hod	la majesté, la splendeur	[ז]	הוד
Midbar, midbarim	un désert	[ז]	מדברים, מדבר
Lehaksim, hiksime	enchanter, fasciner		הקסים, להקסים
Bein... levein	entre		בין
Keshet, kshatot	un arc/un arc-en-ciel	[נ]	קשתות, קשת
Lichroa, kara	s'incliner, s'effondrer		כרע, לכרוע
Lehitpalel, hitpalel	prier		התפלל, להתפלל
Ergah, aragot	la nostalgie	[נ]	ערגה, ערגות
Navad, navadim	un vagabond, un nomade	[ז]	נווד, נוודים
Ra'amah, ra'amot	une crinière	[נ]	רעמה, רעמות
Har, harim	une montagne	[ז]	הרים, הר
Lisgor, sagar	fermer		סגר, לסגור
Lehikale, nichla	être emprisonné		ניכלא להיכלא
Ken, kinim	un nid, une maison	[ז]	קן, קינים
Nesher, nesharim	un aigle	[ז]	נשרים, נשר

Marom, m'romim	une hauteur, le ciel	[ז]	מרומים, מרום
Lachfof, chafaf	couvrir/laver, rincer		חפף, לחפוף
Mish'ol, mish'olim	une piste, un sentier	[ז]	משעולים, משעול
Dekel, d'kalim	un palmier	[ז]	דקל, דקלים
Lifros, paras	déployer, tendre		פרש, לפרוש
Lazu'a, za'a	bouger, remuer, frémir		זע, לזוע
Meitar, meitarim	une corde	[ז]	מיתר, מיתרים
Ron, ronim	un chant, une mélodie	[ז]	רונים, רון
Hemya	bruit, rumeur, gémissment	[נ]	המיה
Shir, shirim	un chant	[ז]	שירים, שיר
Lehan'im, hin'im	ravir, enchanter		הנעים, להנעים
Inbal, inbalim	un battant de cloche, une crécelle	[ז]	ענבל, ענבלים

Sur mon chameau

Comme une étoile, je voyagerai et vagabonderai solitaire,
 Mon chameau suivra l'horizon,
 Le crépuscule flamboiera dans le ciel infini,
 Des ombres ...
 Mon Dieu veillera sur moi
 Tandis que mon coeur errera dans le lointain.

**Sur mon chameau, je voyagerai, j'embrasserai le firmament,
 Mon étoile brillera et entonnera un psaume.
 Par la splendeur du désert, je serai ensorcelé.
 Sous les voûtes du crépuscule,
 Descendu de mon chameau, je me prosternerai et je prierai
 Avec le désir ardent du nomade pour son Dieu.
 Descendu de mon chameau, je me prosternerai et je prierai
 Avec le désir ardent du nomade pour son Dieu.**

La crinière de la montagne s'est refermée sur moi,
 Je serai captif dans l'aire des aigles.
 Des hauteurs, mes sentiers sont recouverts,
 Les palmiers étendent leurs ombres.
 Ma corde vibre dans le chant de mes étoiles,
 Des crécelles joueront agréablement le murmure d'un chant.

FOLK DANCE FEDERATION OF CALIFORNIA RESEARCH COMMITTEE:
Miriam Lidster and Mildred C. Coburn

LET'S DANCE
August/September 1972

AL GEMALI

(Israel)

Al Gemali (AHL geh-mah-LEE), meaning "On Top of My Camel", was choreographed by Moshe Eskayo and presented by him at the University of the Pacific Folk Dance Camp in 1971. The music for the dance was composed by N. Sharabi.

MUSIC: Na'arah IPC 1, Side 2, Band 3

FORMATION: Closed circle, face ctr, hands joined and down.

STEPS AND STYLING: Walk*, Three-Step Turn*, Brush*

Throughout the dance there is an easy bending and straightening of the knees.

*Described in Volumes of Folk Dances from Near and Far, published by the Folk Dance Federation of California, Inc., San Francisco, California.

MUSIC: 4/4

PATTERN

Measures

4 meas INTRODUCTION

I. STEP ACROSS, TURN

- 1 Step R on R (cts 1, 2), step L across in front of R with slight bend of knees (cts 3,4).
- 2 Step fwd on R bending knees and pushing fwd through hips (ct 1); straightening knees, step in place on L (ct 2); close R to L, take wt (ct 3), hold (ct 4).
- 3-4 Repeat action of meas 1-2, reversing ftwork and moving to L (CW).
- 5 Raise hands to shoulder level. Step R to R (ct 1), step L behind R (ct 2). There is a slight up movement on the ball of the R ft on ct 1, and easy bend of knees on ct 2. Repeat action of meas 5 (cts 1, 2), for cts 3 and 4.
- 6 Bend L knee easily (ct 1); straighten knee and touch R toe in front of L (ct 1); repeat action (cts 1, 2); step R across L (ct 3), close L to R, no wt (ct 4).
- 7 Moving L, do one complete 3-step CCW turn, L-R-L (cts 1, 2, 3). Brush R in front of L with easy lift (ct 4).
- 8 Move to L with 3 walking steps R-L-R (ct 1, 2, 3); turning to face ctr, close L to R, no wt (ct 4).
- 9-12 Repeat action of meas 5-8, reversing ftwork and direction.

II. STEP ACROSS, TURN AND FACE OUT

- 1 Step R to R (cts 1, 2); step L across in front of R with slight bend of knees (cts 3, 4).
- 2 Step fwd on R (ct 1), step bkwd on L (ct 2); step fwd on R and, with a push through the hips, turn to R on R to face outside of circle (ct 3); close L to R, no wt (ct 4).
- 3-4 Step L on L (ct 1); step R across in front of L (ct 2); step in place on L (ct 3); moving R do a 3-step CW turn, R-L-R (cts 4, 1, 2); close L to R (ct 3); hold (ct 4).
- 5-8 Repeat action of meas 1-4 (Fig II). Finish this action facing ctr of circle.
- 9-10 Repeat action of Fig I, meas 5-6, taking wt on final close of L to R.